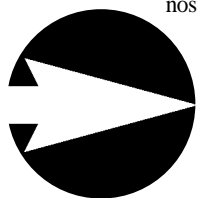


SONORA

IN THE VVS

Organo di informazione quadrimestrale edito da: Federazione Cemat (ente di promozione della musica contemporanea)
Redazione: Via Orazio, 31 - 00193 ROMA tel. 0039. 06.68809222 fax 0039. 06.68809340 e-mail: segreteria.rm@cemat.stm.it. Sito web: www.cematitalia.it

Le iniziative del secondo semestre 2001 del progetto SONORA comprendono le partecipazioni al Festival Internazionale di Nuova Musica di Valparaiso, in Cile, e la partecipazione al progetto della nuova struttura polifunzionale Tecnopolis ad Atene. Entrambe sono di grande rilievo, poiché riguardano aree meno frequentate dalla programmazione internazionale della musica contemporanea. Uno degli obiettivi di SONORA è proprio quello di aprire nuove finestre di dialogo con realtà internazionali nuove, dove tuttavia si stanno sviluppando iniziative molto interessanti, che non possono vederci distanti. Ad Atene sarà la scena multimediale italiana ad essere protagonista. In Cile, dopo i funesti anni della dittatura fascista, si assiste oggi alla rinascita culturale portata avanti da una generazione di intellettuali che dopo l'esilio è ritornata nel proprio Paese con l'idea di riportarlo al centro dei grandi movimenti culturali, recando all'interno di quella nuova realtà anche il contributo di conoscenza dovuto ai contatti con la solidarietà culturale e intellettuale internazionale. L'Italia ha preso molto a cuore la cultura del popolo cileno, conoscendone la ricchezza espressiva e l'alto valore morale e civile. In campo musicale in Cile vi sono oggi molti compositori della giovane generazione che si sono formati alla scuola compositiva italiana, con maestri come Donatoni e Manzoni, e uno di questi è proprio Jorge Martinez Ulloa, ideatore ed organizzatore della manifestazione internazionale di Valparaiso. Questi compositori guardano alla nuova generazione italiana con grande interesse in vista di una più assidua ripresa degli scambi e dei contatti e la presenza oggi di SONORA alla nuova manifestazione cilena con interpreti di assoluto livello è una testimonianza di come questo interesse sia ricambiato dal nostro Paese.



Nicola Sani

The initiatives of the SONORA Project for the second six-month period of 2001 include participation in the International New Music Festival of Valparaiso, Chile and in the project of the new multi-purpose Tecnopolis at Athens. Both events are of great importance, since the areas concerned are less taken into consideration in by the international programming of contemporary music. One of the objectives of SONORA is precisely that of opening new "windows" for dialoguing with new international realities, where extremely interesting initiatives are in fact developing which cannot leave us indifferent. The Italian multi-media will be protagonist at Athens; in Chile - after the unhappy years of fascist dictatorship - there is today a cultural revival fostered by a generation of intellectuals who have returned to their mother country from exile with the idea of bringing it back to the centre of important cultural movements with the added contribution to the new reality of their experience gained from contacts with cultural and intellectual solidarity at international level. Italy has a great interest in the culture of the people of Chile, knowing its expressive richness and high moral and civil value. In Chile today, in the field of music, there are many composers of the younger generation who have been formed in the Italian school of composition, with teachers like Donatoni and Manzoni; one of these is Jorge Martinez Ulloa, ideator and organizer of the international event at Valparaiso. These composers look to the new Italian generation with great interest in view of a more assiduous renewal of exchanges and contacts, and the presence today of SONORA at the new event in Chile with performers of a very high level is a testimony of how this interest is reciprocated by our country.

Nicola Sani

La vitalità impressa da SONORA, in questo primo anno di vita dedicato alla presenza delle opere e dei musicisti italiani all'estero, mette in rilievo aspetti che meritano attenzione, specie se visti nel contesto europeo nel quale ci dobbiamo confrontare. In dodici mesi siamo stati attivi a Berlino, Helsinki, Budapest, Varsavia, Lione, Londra, Bourges, Colonia, Madrid, Barcellona, Copenhagen, e nel prossimo trimestre a Valparaiso in Cile, a Göteborg, ad Atene. Concerti acustici o elettronici, musiche e composizioni di varia tendenza, programmi con autori storici o emergenti. Abbiamo incontrato i pubblici più diversi e una fruizione della musica del nostro tempo a volte sorprendente. Certo una parte importante viene giocata, specie nei giovani, dal rapporto che si instaura con il suono elettronico, dove si fondono in modo esponenziale la ricerca dell'artista e le potenzialità dei nuovi mezzi espressivi, sempre più ricchi e pronti ad essere usati. Viviamo un momento nuovo del comporre, del recepire, del vivere il fenomeno musicale; esso passa per le strutture di ricerca musicale e dei nuovi mezzi produttivi, dove però in Italia si è pochissimo osato, dal punto di vista delle scelte culturali. Occorre velocemente riguadagnare terreno e dotarsi dei mezzi di valutazione per colmare lacune pericolose. Per affrontare un attento esame della situazione, e capire quale possa essere la collocazione italiana rispetto all'estero, il Cemat ha invitato a un seminario internazionale i maggiori Centri di ricerca e produzione informatica, che riferiranno lo stato della musica con uso di tecnologia nei diversi Paesi. L'incontro si svolgerà a Roma alla fine di novembre e ne verrà data ampia informazione nel prossimo numero di SonoraNews.

Gisella Belgeri

The vitality demonstrated by SONORA in this first year of its existence, dedicated to the presence abroad of Italian music and musicians, has served to highlight aspects which merit attention, especially if considered in the European context in which we have to operate. In twelve months we have been active at Berlin, Helsinki, Budapest, Warsaw, Lyons, London, Bourges, Cologne, Madrid, Barcelona, Copenhagen and during the next quarter we will be present at

continua a pag. 2 / continued on page 2

INSIDE

Italy in the World

The Sound Sculptures of Bertoncini

Sonora projects: Valparaiso, Athens, Göteborg, New York, Helsinki, Berlin

Cd highlights

Special insert: Valparaiso, 27-31 August 2001

segue da pag. 1

Valparaiso in Chile, Gothenburg and Athens. Acoustic or electronic concerts, music and compositions of diverse trends, programmes with historical or up-and-coming composers. We have encountered all kinds of audiences and an appreciation, at times surprising, of the music of our day. Certainly an important part is played, especially in the case of the young, by the relationship established with electronic sound where the research of the artist and the potentiality of the new expressive means (always more lavish and ready for immediate use) coalesce exponentially. We are witnessing a new mode of composing, of perceiving, of living the musical phenomenon through musical research structures and the new means of production; in this connection, however, very little has been dared in Italy from the point of view of cultural decisions. Lost ground must be regained with rapidity and new criteria formulated for assessing how to fill dangerous lacunas. In order to carry out an exhaustive examination of the situation, and to understand what could be the position of Italy compared with that of other countries, CEMAT has invited the leading Informatics Research and Production Centres to an international seminar, so that they can report on the state of technologically assisted music in their various countries. The seminar will be held in Rome at the end of November and detailed information will be given in the next number of SonoraNews.

Giisella Belgeri

ITALY IN THE WORLD

Italian Contemporary Music Worldwide

GIAPPONE: Con la composizione *Studio n.2 per flauto ed elettronica*, **Emanuele Casale** ha vinto a luglio 2001 il I Premio al prestigioso Concorso Internazionale nipponico "Irina".

SPAGNA: **Luciano Berio** conquista il pubblico spagnolo dirigendo l'Orchestra da Camera Freixenet in un concerto di proprie musiche, nella sala sinfonica dell'Auditorium della Regia Sofia, a Madrid. Il repertorio eseguito il 12 giugno scorso comprendeva le *Sequenze* per violino e oboe (solisti Francesco D'Orazio e Hans Schellenberger), oltre alle celebri *Folk Songs* interpretate dalle cantanti Alda Caiello, Ines Zikou e Ana Schellenberger.

Alle Isole Canarie Berio presenterà invece in prima assoluta una sua versione della *Turandot* di Puccini, per cui ha scritto un nuovo finale, che verrà portata anche a Salisburgo e Los Angeles.

ROMA: Il Concorso di composizione Giuseppe Verdi è stato vinto dal compositore **Giuseppe Colla**. La Commissione giuridica, presieduta da Paolo Arcà (direttore artistico del Teatro alla Scala di Milano), era composta da Bruno Cagli (direttore artistico Verdi Festival di Parma), Mimma Guastoni (amministratore delegato Musica per Roma) e Pierluigi Petrobelli (direttore Istituto Nazionale di Studi Verdiani), e dai compositori Azio Corghi, Hans Werner Henze e René Koering (direttore del settore musica di Radio France). La premiazione si svolgerà a settembre 2001, mentre l'opera vincitrice verrà rappresentata a Milano nell'autunno 2002 nell'allestimento della Scala con la collaborazione del Piccolo Teatro.

LISBONA: L'opera *Divara - Agua e Sangue* di **Azio Corghi**, scritta a partire dal dramma teatrale *In Nomine Dei* del Premio Nobel per la Letteratura portoghese José Saramago, va in scena il 17 luglio presso il Teatro Camões di Lisbona. I tre atti di *Divara* enfatizzano la tematica della lotta per il potere attraverso una partitura che mescola influenze di Mozart, Liszt e Stravinsky con la musica elettronica. Protagonista femminile il soprano Lena Nordin, accanto al mezzosoprano Claudia Nicole Bandera nel ruolo della madre e il tenore Michael König come teologo. Le scene tecnologiche e tridimensionali di Christof Nel attualizzano il racconto delle sanguinose lotte religiose fra anabatisti e protestanti avvenute a Monaco tra il 1532 e il '36. La direzione è affidata a Will Humburg, conoscitore dell'opera del compositore italiano e suo collaboratore anche nell'orchestrazione di *Blimunda*, ispirata al racconto di Saramago *Memorial do Convento*.

BERLINO: Il 9 settembre all' E-Werk di Berlino è in programma la prima rappresentazione dell'azione teatrale *Deshabiller le silence* di **Nicola Sani**, su testi di Pablo Picasso scelti e montati da Andrzej Wirth, produzione del progetto europeo Cultura 2000. Interpreti: Marye Goyette, Anna Clementi, il gruppo vocale "Die Maulwerker".

GERMANIA: Prima assoluta il 15 settembre prossimo a Heilbronn di *Quintum Desertum* (2000-2001) di **Diego Minciaccchi**, nell'ambito del V Internationales Pianoforum (12-16 settembre 2001). La nuova composizione per tre pianoforti e elettronica, della durata di 60 minuti, verrà eseguita dall'Ensemble SurPlus di Friburgo diretto da James Avery.

BOLZANO: Il compositore altoatesino **Arnaldo De Felice** ha vinto un concorso internazionale di composizione operistica bandito congiuntamente dall'Opera di Zurigo e da quella di Monaco di Baviera. La giuria, della quale fanno parte Peter Jonas, Alexander Pereira, Zubin Meta e Luciano Berio, ha attribuito la vittoria all'altoatesino, docente presso il Conservatorio "Monteverdi" di Bolzano, per la composizione di *Aknu*, ispirato ad un racconto giapponese. Ora, De Felice avrà l'incarico di comporre un'opera lirica per il Teatro dell'Opera di Monaco ed un'opera sinfonica per quello di Zurigo.

JAPAN: Italian composer **Emanuele Casale** last July won the First Prize at the International Competition 2 "Irina", in Japan, with his work *Studio n. 2 for flute and electronics*.

SPAIN: **Luciano Berio** conquered the Spanish public conducting the Freixenet Chamber Orchestra in a concert of his own works on June 12th at the symphonic hall of the Queen Sofia Auditorium, Madrid. The programme included *Sequenze* for violin and oboe (soloists Francesco D'Orazio and Hans Schellenberger) as well as the celebrated *Folk Songs* sung by Alda Caiello, Ines Zikou and Ana Schellenberger.

In the Canaries, instead, Berio is giving the first public performance of his version of Puccini's *Turandot* - for which he has composed a new finale - also to be performed at Salzburg and Los Angeles.

ROME: The "Giuseppe Verdi" Composers Competition has been won by **Giuseppe Colla**. The jury was chaired by Paolo Arcà (artistic director, Teatro alla Scala, Milan) and formed by Bruno Cagli (artistic director, Verdi Festival, Parma), Mimma Guastoni (managing director, Musica per Roma) and Pierluigi Petrobelli (director, National Institute of Verdian Studies), together with composers Azio Corghi and Hans Werner Henze and with René Koering (director, music sector, Radio France). The prize-giving ceremony will be held in September 2001, while the winning composition is to be performed in the autumn of 2002 in a production of Teatro alla Scala in collaboration with the Piccolo Teatro of Milan.

LISBON: **Azio Corghi's** opera *Divara - Agua e Sangue* (based on the drama *In Nomine Dei* by the Portuguese winner of the Nobel Prize for Literature, José Saramago) opened at Lisbon's Teatro Camões on July 17th. The three acts of *Divara* highlight the themes of the struggle for power by means of a score which intermixes reminiscences of Mozart, Liszt and Stravinsky with electronic music.

The feminine lead is soprano Lena Nordin, supported by mezzo-soprano Claudia Nicole Bandera as the mother and tenor Michael König theologian. The technological and three-dimensional scenes of Christof Nel represent realistically the story of the sanguinary religious conflict of Anabaptists and Protestants at Munich between 1532 and 1536. The conductor is Will Humburg who is well-versed in the works of the Italian composer, having also been Corghi's collaborator in the orchestration of *Blimunda* (inspired by another work of Saramago, *Memorial do Convento*).

BERLIN: At the E-Werk of Berlin on September 9th the first performance will be given of the dramatic action *Deshabiller le silence* of **Nicola Sani** on texts by Pablo Picasso, selected and assembled by Andrzej Wirth; a production of the European Union project "Cultura 2000". Performers: Marye Goyette, Anna Clementi, the "Die Maulwerker" vocal group.

GERMANY: The world premiere of **Diego Minciaccchi's** *Quintum Desertum* (2000-2001) will be given at Heilbronn on September 15th in the ambit of the V Internationales Pianoforum (12-16 September 2001). This new composition for three pianos and electronics (duration, 60 minutes) will be performed by the Ensemble SurPlus of Freiburg, conducted by James Avery.

BOLZANO: The Alto Adige composer **Arnaldo De Felice** has been victorious in an international competition for operatic composition announced jointly by Zürich Opera and Munich Opera. The jury - whose members included Peter Jonas, Alexander Pereira, Zubin Mehta and Luciano Berio - assigned the first prize to De Felice, professor at the "Monteverdi" Conservatory of Bolzano, for his composition *Aknu* which was based on a Japanese tale. De Felice has now been commissio-

FESTIVALS

TIME OF MUSIC FESTIVAL

July 5 - 11, Viitasaari, Finland.
5/7 - 19 hr Church - Lappish Opening: Lappish Chamber Orch. dir. John Storgårds. **Pietro Lappi** - *Canzona à 13 10'*, 8/7 - 12hr Town Hall - Juhani Nuorvala: Lecture. 14 hr Parish Hall: **Ivan Fedele** - *Modus* (Mikko Kauppinen, Bcl, Tuomo Lassila, perc.)
10/7 - 17 hr Parish Hall - EAST-WEST II. New Music Studio and NYD quartet (Harry Traksman, Terve Raidemets, vl, Arvo Haasma, vla, Leho Karin, vc).
Ivan Fedele - *Paroles* (vc, sopr.)
11/7 - 16 hr Hochschule - GRANDE FINALE. Tempera Quartet (Marjaana Koskinen and Silva Koskela, vis, Tilla Kangas, vla, Ulla Ruotsala, vc), New Music Studio, Finnish Saxophone Quartet, Timo Kinnunen (acc.), Ilmo Lassila (perc.), Jussi Kontinen (el.guit.), **Fausto Romitelli** - *Professor's Bad Trip 15'* (fl, cd, pf, vl, vla, vc, perc, e guit) time.music@festivals.inet.fi, www.viitasaari.fi/foim/

IX. RANDSPIELE July 13 - 15, Zepernick, Germany

ankt - Annen - Kirche Zepernick
13/7 - 20 hrs: QUADRUM Berliner Schlagzeugquartett: works by Conrado del Rosario "Der Mond der tausend Gärten", **Giacinto Scelsi** I Riti kimuz@sireconnect.de, www.randspiele.de

THE OSLO GRIEG FESTIVAL

July 23 - 29, Oslo, Norway
The Oslo Grieg Festival will be from July 23 to July 29, in the National Gallery as usual. There will be 12 concerts and 4 exhibitions. Motto: "In the Garden of Impressionism". On July 29, 14 PM, the winning works from our fifth international Edvard Grieg competition for composers will be played. Among the composers, **Giampolo Coral**, Trieste, Italy will be present.
www.griegsfestivalskapet.org

LUCERNE FESTIVAL

August 15 - September 15, Lucerne Switzerland

In 2001, the myth of all myths, the "Creation", will be the theme to complete a trilogy of the Lucerne International Festival of Music that began with the theme of "Myths" and continued last year with that of "Metamorphoses". Composers-In-Residence Elliott Carter, Hanspeter Kyburz, 24/8 - Lucerne Hall. Vokalsolisten Freiburg, Ensemble Modern Orchestra, Ingo Metzmacher and Bendix Dethleffsen conductors, Experimentalstudio, Heinrich-Sirobel-Stiftung des Südwestrundfunks, André Richard sound direction. **Luigi Nono**, *Prometeo - Tragedia dell'ascolto* (1981/84; rev. 1985). Text: Massimo Cacciari on texts by Hesiod, Aeschylus, Pindar, Herodot, Euripides, Walter Benjamin, and Friedrich Hölderlin
25/8 - Lucerne Hall, Film show 6 p.m., Small Hall. *Eine Kielspur im Meer* - [Awake in The Sea] - **Abbado, Nono, Pollini**. Documentation of a friendship among artists. First Swiss performance in the presence of its authors. **Luigi Nono**: ...sofferte onde serene...for piano and tape. Live recording of the concert: Salzburg 1999, Maurizio Pollini, piano. **Luigi Nono** *Frammento del Prometeo*. Live recording of the concert: Berliner Philharmoniker/Abbado / Experimentalstudio der Heinrich-Sirobel-Stiftung des SWR, Vokalsolisten Freiburg. **Luigi Nono**, *Prometeo - Tragedia dell'ascolto* (1981/84; rev. 1985). Text: Massimo Cacciari on texts by Hesiod, Aeschylus, Pindar, Herodot, Euripides, Walter Benjamin, and Friedrich Hölderlin
26/8 - Lucerne Hall. Irvine Arditti Violin, Experimentalstudio, Heinrich-Sirobel-Stiftung des Südwestrundfunks, André Richard sound director: **Luigi Nono**, *La Lontananza nostalgica utopica futura* (1988/89). Madrigals for carminantes with Gidon Kremer for violin and eight-track tape
2/9 - St. Mathews. Heinz Holliger, Elliott Carter Introduction. Heinz Holliger oboe and English horn, Thomas Zehetmair violin, Ruth Kilius viola, Thomas Demenga cello, Ursula Holliger harp: Works by Elliott

Carter, included Recollections for Violin Solo: III "Riconoscenza per Goffredo Petrassi" (1984) www.lucernefestival.ch, info@lucernefestival.ch

HELSINKI FESTIVAL

August 24 - September 9, Helsinki, Finland
The focus at the Avant! Chamber Orchestra's concert happening on September 7 will be on the rich life's work of Academician Erik Bergman, the Finnish new music visionary celebrating his 90th birthday this year (on Oct. 24). The works by Arnold Schoenberg (Erwartung) and **Salvatore Sciarrino** (*Lohengrin*) revolve round the theme of womanhood. Singing the monologues from two operas will be soprano Rauli Viljakainen. The performance is produced in partnership with The Finnish National Opera and The Vienna Festival and will be premiered in May. istala@helsinki festival.fi, lindberg@helsinki festival.fi, www.helsinki festival.fi

LA BIENNALE DI VENEZIA

August 25 - October 6, Venice, Italy
27 & 29/9 - Teatro alle Tese (27 21.00 hrs./29 18.00 hrs.): New Works for the Biennial - Produzioni di Musica per il 2001. *Camera obscura* - Chamber Opera. Music and libretto by **Marco Di Bari**, director Ermanno Florio, direction, Andrea Taddei
28/9 - Teatro alle Tese 21.00 hrs.: Geometrie della Musica - Ensemble E Orchestra.
Franco Donatoni - *Duo per Bruno*; **Fabio Vacchi** - *Tre veglie*.
Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI
6/10 - Teatro Piccolo Arsenale 21.00 hrs. Geometrie della Musica - Ensemble E Orchestra. **Francesco Pennisi** - *Introduzione al Grecale* per flauto e arpa; **Salvatore Sciarrino** - *Il tempo con l'oboliscopo* per 6 strumenti; **Fausto Romitelli** - *Omaggio a Gérard Grisey*.
United Berlin, Roberto Fabbriani (solo flute) das2@labiennale.com, www.labiennale.org

44TH WARSAW AUTUMN

International Festival of Contemporary Music
September 21 - 29, Warsaw, Poland
28/9 - 19.30 - National Philharmonic - Chamber Hall. Phyllis Blanford, soprano; Theo Loevendie, soprano saxophone; Adama Dramé, djembé; Wiek Hijmans, interactive guitar; NIEUW Ensemble, Jurien Hempel, conductor.
Luca Francesconi - *Mambo*; *Lips, Eyes, Bang*; **Antonio Kampela** - *Antropofagia*; **Franco Donatoni** - *Refrain* festival@warsaw-autumn.art.pl, www.warsaw-autumn.art.pl

CONTRASTS

7th International Contemporary Music Festival
October 5 - 15, Lviv, Ukraine
10/10 - 4 pm: Works by **Berio**. Nenad Ljubenovic, accordion
13/10 - 3 pm: **Bruno Maderna** (1920-73) - *Solo for oboe*
Salvatore Sciarrino (*1947) - *All'aura in una lontananza for flute* (1977)
Pierluigi Billone (*1960) - *ITI.KE.MI for viola solo* (1995) contrasts@link.lviv.ua
http://home.nord.vostok.net/shchet/festival_contrasts.htm

NYED 2001 International New Music Festival

October 10 - 18, Tallinn, Estonia
16/10 - 5 pm, Chamber Hall of the Estonian Academy of Music: Ensemble BIT20. Ingela Oien (flutes), Peter Kates (percussion). Special guest Rolf Wallin
Giacinto Scelsi - *Hyxos*
18/10 - 7 pm, Estonia Concert Hall: National Opera Estonia Symphony Orchestra and Choir. Soloists Riina Airene (mezzosoprano), Henry-David Varema (cello), Conductor Paul Mägi
Giacinto Scelsi - *Pfhat, Konv-Om-Pax* madis.kolk@concert.ee, eesti.konsert@concert.ee, www.concert.ee

Le sculture sonore di Mario Bertoncini

The Sound Sculptures of Mario Bertoncini

A Berlino il recital del compositore con il violoncellista Francesco Dillon - In Berlin the composer's recital with the cellist Francesco Dillon

Mario Bertoncini costruisce sin dai primi anni Settanta le sue "sculture di suono" secondo una diversa maniera del comporre. Arpe eolie, che ricordano gli avveniristici "machinamenta" di Athanasius Kircher; oggetti che non sono strumenti - in grado di suonare qualsiasi cosa - ma aggregati sonori piegati alle idee musicali del suo autore, capaci di eseguire soltanto la musica per cui sono stati concepiti. Vedremo una di queste "sculture sonore", risalente agli anni '80, in *Arcate*: 8 gong arrangiati su una struttura rotante sopra la tastiera di un pianoforte, che richiamano per assonanza e precisione percussiva. Ma Bertoncini non dimentica il radicamento nella tradizione occidentale, e nel concerto di Berlino torna anche agli strumenti acustici: non in maniera passiva, bensì cercando di conciliare la sua ricerca sul suono (che precede il suono stesso) con un elemento insostituibile come la flessibilità del violoncello. Vi è poi un fatto pratico: un sistema brevettato dall'autore per modificare gli strumenti ad arco, applicato in particolare modo al violoncello e al contrabbasso, che offre un campo di possibilità molto vasto al compositore che intende il suo lavoro come "costruzione dei suoni". "Mi interessa il colore del suono - spiega Bertoncini - Ma non ho scritto un pezzo per violoncello e accompagnamento elettronico, no: anche se si avvicendano, non adopero lo strumento in senso solistico, ma seguo un discorso coloristico di tessuto, evitando figure ritmiche e melodiche che possono ricondurre alla tradizione".

Mario Bertoncini è tra i fondatori di Nuova Consonanza e fu trascinato da Evangelisti, sei mesi dopo la sua formazione, a far parte anche del Gruppo di Improvvisazione, dal 1965 al '72. Poi un dottorato di composizione nel '74 lo portò a Berlino, dove risiede attualmente e da vent'anni è professore alla Hochschule der Künste. Ma oggi è lontano da quelle prime esperienze. "Improvvisazione collettiva e composizione a tavolino (al computer o al trapano, per quanto mi riguarda!) le tengo distinte. Alcuni compositori tendono ad accorciare le distanze, ma non significa improvvisare, quanto usare il mezzo dell'improvvisazione nel campo compositivo. Il compositore che pensa o immagina una musica si serve di uno strumento, in quel caso della "macchina-uomo" sollecitandone l'improvvisazione. Adesso, ho avuto la curiosità di confrontare le idee vecchie, accreditate, con gli sviluppi attuali, ecco perché con Dillon ci proponiamo - attraverso un lavoro preparatorio - in una direzione precisa di musica estemporanea prodotta con il volere contemporaneo di due persone, partecipando a un atto compositivo sul momento, in totale libertà, ma condizionato da un lungo periodo di prove e di studio delle reazioni spontanee. Altro elemento: il pubblico (anche rispetto a certi esperimenti aleatori degli anni '60 e '70 in America) non partecipa all'esecuzione, è elemento passivo, anzi una volta che l'improvvisazione è stata registrata viene offerta al pubblico in maniera analoga a quella della musica scritta e organizzata".



Mario Bertoncini

Arianna Voto

Mario Bertoncini has been constructing his "sound sculptures" since the early Seventies, following a different mode of composition. Aeolian harps, which call to mind the futuristic "machinamenta" of Athanasius Kircher; objects which are not instruments - able to play anything - but sound aggregates which comply with the author's musical ideas, capable of performing only the music for which they have been designed. We shall see one of these "sound sculptures" in *Arcate*, dating back to the Eighties: 8 gongs arranged on a revolving structure above the keyboard of a piano which attract attention for assonance and percussive precision.

However, Bertoncini does not forget his radication in Western tradition and at the Berlin concert returns also to acoustic instruments, and not passively but rather in an attempt to reconcile his research on sound (which precedes the sound itself) with an irreplaceable element like the flexibility of the cello. There is also a practical aspect: a system patented by Bertoncini for modifying stringed instruments - and applied in particular to the cello and double bass - which offers an extremely wide field of possibility for the composer who perceives his work as a "construction of sounds".

"The colour of the sound interests me" - explains Bertoncini - "but I have not written a piece for cello and electronic accompaniment, no: even if they alternate, I do not use the instrument in a soloistic sense, but follow a colouristic discourse of texture, avoiding rhythmic and melodic figures that can lead back to tradition."

Mario Bertoncini is one of the founders of Nuova Consonanza and was persuaded by Evangelisti to join also the Improvisation Group, six months after its formation (from 1965 to 1972). Then a doctorate in composition took him to Berlin (in 1974), where he is still living and has been for twenty years a professor at the Hochschule der Künste. But today is a long way away from those first experiences.

"I keep collective improvisation and composition at the desk (either with computer or with drill, as far as I am concerned!) separate. Some composers tend to cut corners, but that does not mean improvising as much as using the improvisation technique in the field of composition. The composer who thinks up or imagines a tune uses an instrument, and in this case it is the dyad "machine-man" that produces the improvisation. Out of curiosity I have recently been comparing old accredited ideas with present-day developments; that is why Dillon and I are proposing - through a preparatory work - to follow a precise course of extemporaneous music produced by the simulta-

neous purpose of two persons who participate in complete freedom in an extempore compositional act, moulded however by a long period of trial and of study of their spontaneous reactions. Another element: the public (also in relation to certain aleatory experiments in America during the Sixties and Seventies) does not take part in the performance; it is a passive element since, once the improvisation has been recorded, it is offered to the public in the same way as written and organized music."

Arianna Voto

Il progetto video teatrale di Studio Azzurro ad Atene / The video theatre project of Studio Azzurro in Athens



Studio Azzurro ha una sola anima, che però muove corpi differenti. È un'anima fatta di persone con differenti credo, esperienze, aspirazioni e ruoli, ma che insieme contribuiscono a creare una singola atmosfera creativa, focalizzata sulla produzione e sperimentazione delle nuove tecnologie applicate alla ricerca artistica. Studio Azzurro è stato fondato nel 1982 da Fabio Cirifino (fotografo), Paolo Rosa (arti visive e cinema) e Leonardo Sangiorgi (grafica e animazione). Nel 1995 Stefano Roveda, esperto di sistemi interattivi, si è unito al gruppo, completando e arricchendo le differenti personalità artistiche dello Studio. La ricerca di Studio Azzurro mira a creare "ambienti sensibili" dove la tecnologia si sposa alla narrazione e allo spazio, dove la riuscita proviene dalle scelte delle persone, dove le relazioni tra uomini coesistono con quelle tra uomo e macchina. Gli ambienti interattivi sono supportati da "interfacce naturali" che permettono l'interazione della platea senza strumenti tecnici, ma attraverso azioni normali come toccare, saltare o parlare. Questo permette alla gente di avvicinarsi alla tecnologia in modo naturale, stimola il dialogo e favorisce un'immersione spontanea nell'esperienza sensoriale. La ricerca è stata applicata non solo ai video, ma anche a film, teatro, teatro musicale e danza, cercando ogni volta idee narrative originali e immagini visive per generare una miscela di generi originale e visionaria.

Studio Azzurro's soul is one, but it animates different bodies. It is a soul made up by people with different beliefs, experiences, aspirations and roles, but all of them contribute to create a single creative atmosphere, focused on production and experimentation in new technologies as applied to artistic research. In fact it was founded in 1982 by Fabio Cirifino (photography), Paolo Rosa (visual arts and cinema) and Leonardo Sangiorgi (graphics and animation). In 1995 Stefano Roveda, an expert in interactive systems, joined the group to complement and enrich the different artistic personalities in the studio. Studio Azzurro's research is aimed at creating "sensitive environments" where technology is married to narration and space, where the outcome comes from people's choices, where the relationship among men coexists with the relationship between man and machine. The interactive environments are supported by "natural interfaces" that allow the audience's interactions without technical tools, but through "natural" actions such as touching, stomping or talking. This allows people to approach the technology in a natural way; it stimulates the dialog and favors a spontaneous immersion in the sensorial experience. Research has been applied not only to video, but also to movies, theater, musical theater and dance, each time finding original narrative ideas and visual images to generate a genuine and visionary melting of genres.

MINIATURES

Arraymusic. Henry Kucharzyk cond
Including:
Roberto Occhipinti - *La Strada per San Giovanni*
Arraymusic ART 025 25

BERIO

Radio-Sinfonie-Orchester Frankfurt, Luciano Berio, cond., Chor Bay. Rundf., Lucas Vis, cond.
Luciano Berio - *Ekphrasis [Continuo II] - Coro*
col legno WWE 1CD 20038

SCIARRINO

M. Namekawa, piano, Mayumi Myata, shō Isao Nakamura perc, S. Yaotani, hichiriki, S. shiba, T. Sasamoto, ryūteki, I Nakamura perc, M. Damerini, piano, Quartett Avance, W. Güttler cb, Radio-Philharmonie Hannover des NDR, J Kalitzke cond., E. Huebner, piano, Ensemble der Internationalen Ferienkurse für Neue Musik, Hwa-Kyung Yim, piano, Philip Hornsey perc.
Salvatore Sciarrino - *Perduto in una città d'acqua.*
Also music by Kurtág, Hosokawa, Cage, Reudenbach, Stiebler, Eckert, Andre, Osborn, Birkenkötter, Aperghis.
col legno WWE 2CD 20055 Int. Ferienkurse Darmstadt '98

BOULEZ

Das Neue Ensemble Luisa Castellani alt, Peter Rundel cond, K. Lukic, sopr Stephan Meier cond.
Pierre Boulez - *Le Marteau sans Maître; Improvisation I sur Mallarmé; Improvisation II sur Mallarmé; Dérive I*
CordAria CACD 562

NICOLASANI

Harry Sparnaay cl-b, Serge Conte, clarinet
Nicola Sani - *Non tutte le isole hanno intorno il mare (isola terza)*
Including also music by Voigtländer, Kaufmann, Daoust, Barriere, Rai, Normandeu, Boesch, Berenguer, Bennett, Artemiev, Kosk, Dodge, Kröpel,
IMEB LDC 278 1115/17 Opus 30 vol 2 1984-1999

LIM Ensemble

Armando Gentilucci - *Le clessidre di*

CD HIGHLIGHTS

Düver
LIM Records S20 CD007 LIM: 25 Aniversario (2)

FRANCESCO PENNISI
Le musiche per pianoforte (1952-1996)
World Première Recording



Cinque pezzi infantili
In un foglio
Sei pezzi brevi
Quasi cantabile
Afterthoughts
Tre pezzettini per due mani
Frammento 99
"Che bella chista via"
Promenade
Una pastorale etnea
Canzone da sonare
Echi per Aldo
Arabesco augurale per Carlo Marinelli
Duo pianistico Gabriella Morelli - Giancarlo Simonacci
Speaker Francesco Pennisi
Musicaimage Records MR 10040

LUIGI NONO
Voices of Protest.
E. Grard, sopr., C. Robinson, clarinet, G. Pape, sound dir/live mix, S. Boulin, sopr, orchestra, contalto - Voxnova
Luigi Nono - *A floresta, è jovem e cheja de vida, ?Donde estas hermano?, Djamilia Boupachá*
Mode 87 Luigi Nono volume 1

TRIO STRABERN New York Street
Francesco Palmisano, violin, Giovanni Mattaliano, clarinet, Mariagela Longo, piano
Marcello Biondillo - *Colours; Tangram; New York Street for trio and electric instruments*
Fabrizio Festa - *In Volo*
Marco Betta - *Due Arie: Tramonto, Sicilia notturna*
Gaetano Randazzo - *Broken Bone Blues*
Antonio Fortunato - *Elegia*
OMC B007

AA.VV.
Franco Donatoni - *Luci*
Fabio Nieder - *Wäldschroa; Terracotta*
Bruno Strobl - *S.A.E. with expansion*
Giampaolo Coral - *Esorcismo del ser-pento marino*
Luisa Sello, flauto
Rivoalto CRR2009 PRIME

FUTURIS-MUSIC
Piano anthology 1
Franco Casavola - *Tango, Allegro, Danza delle scimmie, Preludio a Prigionieri*
Alberto Savinio - *Les chants de la mi-mort; Serenata*
Silvio Mix - *Profilo Sintetico Musicale di F. T. Marinetti; Due Preludi; Crepuscolo d'agosto; Omaggio a Stravinsky*
Alfredo Casella - *Deux contrastes*
Giacinto Scelsi - *Rotativa*
Virgilio Mortari - *Fox-Trot Futurista; Drama-Sinfonia*



Aldo Giuntini - *Le Macchine; Il Mare; The India Rubber Man*
Chesimò (Mario Monachesi) - *Eliche; Contraerei; Ala Spaziale*
Daniele Napoletano - *Estratti Musicali*
Gian Francesco Malipiero - *Risonanze*
Germaine Albert Birot - *Dada 3*
Igor Stravinsky - *Piano Rag Music*
Daniele Lombardi, piano
col Legno WWE CD 20076

PIETRE
Brunello vc, Nuovo Gruppo Italiano di Percussioni, Schola S. Rocco, Luigi Marasca, clarinet, Schola S. Rocco - gruppo maschile, Marasca, clarinet, Tasca mar, Damian sopr, N. Gruppo Italiano di Percussioni, Ensemble Vocale Vita Nova
Ennio Morricone - *Pietre*
Giovanni Bonato - *Stoan Gaart (deninn), Lied, per clarinetto solo, Lied der Lärche, Slaafan Züuse; Stoan Gaart (deüntam)*
Francesco Erle - *Canti di donne di pietra*
Velut Luna CVLD 04300

MUSICAIN IRPINIA
Rassegna Internazionale di Musica



Contemporanea
Included music by
Ada Gentile - *Quartetto III (2000)*
Biagio Putignano - *Il respiro del cielo (2000)*
Mario Cesa - *L'usanz (1985)* for violin, viola and cello
Gianvincenzo Cresta - *La scia: è una stella' (2000)*
And works by O' Leary, Gubajdulina, Maguire
Quartetto Paul Klee: Alessandro Fagioli, Marco Rallo violins, Andrea Amendola viola, Stefano Bonomi cello
CD NICCOLÒ NIC 1047
www.niccolo.com

Sonora

Programma di promozione della nuova musica italiana all'estero
Promoting Italian New Music worldwide

Direzione generale Gisella Belgeri
Direzione artistica Nicola Sani
Segretario artistico Gianni Trovalusci
Segreteria generale Carla Pappalardo
Organizzazione Michela Giovannelli
Segreteria Maria Orfei
Ufficio Stampa Evelina de' Stefani, Maruzza Loria
Diffusione Anna Rita Pappalardo, Bruno Fornara

Promosso e sostenuto da/ *Promoted and supported by*
Ministero degli Affari Esteri:
Direzione generale per la Promozione e la Cooperazione Culturale
Ambasciatore Francesco Aloisi de Larderel, Direttore Generale
Ministro d'Ambasciata Vincenza Lomonaco, Capo Ufficio II
Ministero per i Beni e le Attività Culturali:
Prof. Carmelo Rocca, Segretario Generale
Dr. Antonino De Simone, Capo Dipartimento dello Spettacolo
Dr.ssa Elena Fanelli, Dirigente musica, Dipartimento dello Spettacolo
Realizzato da/ *Realized by*
Federazione Cemat (Ente di Promozione della Musica Contemporanea)
Prof.ssa Gisella Belgeri, Presidente
Prof. Giuseppe Di Giugno, Presidente onorario

Le iniziative sono realizzate in collaborazione con gli Istituti Italiani di Cultura di/Sonora projects are realized in collaboration with the Italian Cultural Institutes of
Atene - Giorgio Molisano
Berlino - Ugo Perone
Helsinki - Pietro Roselli
Stoccolma - Amedeo Cottino

Direttore editoriale Gisella Belgeri
Direttore responsabile Nicola Sani
Redazione Arianna Voto
Impaginazione Graphic & Graphic
Traduzioni Anne Penney Ricotti
Editore Federazione Cemat - Roma
In attesa di registrazione presso il Tribunale di Roma
Stampa La Tipografia
Via Panfilo Castaldi, 24 - 00153 Roma
Tel. 06/5813715

Edizione web: www.cematitalia.it
Ideatore e responsabile Roberto Grislevi
Editing Maurizio Cappellari
Testi web Francesca Aragno
Archivio fotografico Elena Marelli
Editoria elettronica E-Text s.r.l. - Roma